

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 64 (1998)  
**Heft:** [3]

**Rubrik:** New Zealand Swiss Club news & happenings

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

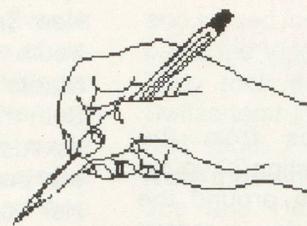
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

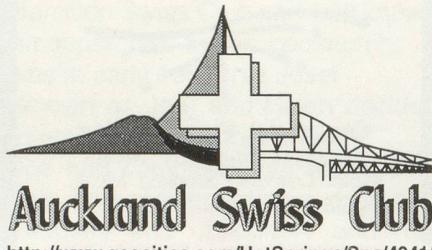
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# New Zealand Swiss Club

## News & Happenings



Auckland  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington



Auckland Swiss Club

<http://www.geocities.com/HotSprings/Spa/4241/>  
swissclub@hotmail.com

### Forthcoming events

**5 April:** Club Kegeln and Jassen at Edith Hess 10 am ph. 4446972

Change of Society Jassen and Kegeln date, due to the shooting activity at the Swiss Farm, the Society Jassen/Kegeln with Hamilton is on the **26 April** at Edith Hess' 10 am ph. 4446972

**4 May AGM** at 224 Hobson St. at 7.30 pm.

Jassen every 3rd Friday at Oski's, 224 Hobson St.

40 YEARS OF TRAVEL EXPERIENCE

YET LOWEST PRICES

AN UNBEATABLE COMBINATION

SO ENJOY THE BEST WHEN YOU BOOK YOUR NEXT OVERSEAS TRIP WITH

HENRY

**TRAVELAIR**  
INTERNATIONAL LTD  
347 Parnell Rd, Auckland  
Ph. (09) 377-3285 Fax (09) 302-1099  
Home: Ph. (09) 473-9011  
Fax (09) 473-2966

Dear Member,  
**Regarding the AGM**

There are a few issues we have to vote on:

- Changing the name from Farmtrust to Farm Committee. The name "Farmtrust" causes problems with the IRD (Tax Dept.) so we have to change that.
- The Riflemaster, at present Henry Werfelli, needs also to be elected on to the committee. The riflemaster is currently not a committee member and we from the committee think he should be on it.

If you have any questions, suggestions, ideas or whatever bring them to the meeting, as we would like to see as many members as possible. There will be a snack provided (cold cuts and bread). Sweets?! It would be a pleasure to taste your new cake, tart, slice etc. recipes. Drinks are available, coffee and tea are free.

Should you have any queries please do not hesitate to contact a committee member.

E.G.

### ANNUAL PICNIC AUCKLAND

On the 15<sup>th</sup> of February we had our annual picnic at the Swiss Farm in Kaukapakapa. The event "started" at 5 am in the morning when Willy and his assistants lit the spit with the calf in it (apparently his son dropped the marinade and Vreni had to get up and make a new marinade in the middle of the night). Even half asleep, she must have still found the right ingredients, because the calf turned out beautifully.

Most of the people (160 including children) arrived between 10 am and 11 am on that sunny, but not too hot day. At lunch-time the calf, cervelat and bratwurst was served with tomato/basil, cucumber/dill, pasta salad and bread for a small charge. There were also delicious Berliner,

Schnecken, Studenten-Schnitten and Nussgipfel available.

The musical entertainment after lunch was provided by the Yodel Club who sung a few songs and later displayed their talents in blowing the Alphorn. A Swiss tourist, Albert and Ursula played the Schwizerörgeli, followed by our very own Ländlerkappelle which concluded the live concert with their lovely performance.

To the worry of their parents the kids entertained themselves on the flying fox and the less dangerous playground. Meanwhile strong men and women competed in the Steinstossen. PUHH!!! It was heavy! Also a raffle for a big Nussgipfel (you had to guess the weight of it) was held. The weight of it was 1995g.

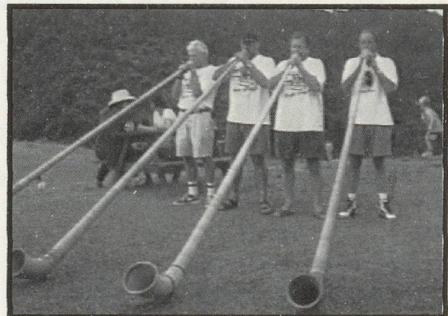
The day ended around 5 pm. I would like to thank all the people who lent a hand to make the day memorable and successful.

**SPECIAL THANKS TO:**  
FIDEL GOOD for the calf  
EVELINE & FRANZ from the Swiss Bakery in Milford for the huge Nussgipfel and the \$10. Voucher.

E.G. Vice President



Alphorn Concert and Barbecue!



## Shooting on Farm at Kaukapaka

### SWISS TRADITIONAL SHOOTING DATES

18.4.98 50m Smallbore  
19.4.98 300m Einzelwettschiessen  
16.5.98 50m Smallbore  
17.5.98 300m Auslandschweizer schiessen  
31.5.98 300m Reserve Day  
14.6.98 300m Hamilton Day

- 50m shooting starts at 1.00 pm. sharp
- 300m shooting starts at 9.00 am. sharp

#### Shooting dates organised by the Riflemaster

U.I.T., 300m, 60 shots prone:  
2 & 3 May 98 - North Island Championship  
1 & 2 July 98 - 1st Weekend Auckland Challenge  
19&20 Sep 98 - 2nd Weekend Auckland Challenge  
14&15 Nov 98 - 3rd Weekend Auckland Challenge

If you wish to participate in any of these shoots, please contact the Auckland Rifle-master, Henry Werffeli, as there are some rules regarding equipment and supply of ammu-

nition. However everyone is welcome to come and in most cases, I am able to help. Please contact me on 09-410 3476 (home) or 09 622 2800 (work).

**Important Note:** Please do not use the Auckland Swiss Shooting Range without prior notification.

The Riflemaster, Henry Werffeli

### OBITUARY



On 19 February 1998 the funeral took place at St. Andrew's Church, Mangonui of

*Elizabeth Reinhard*

Wife of Peter Reinhard. She was born in Frutigen-Switzerland on 9th July 1915 and died at Hihi on 16 February 1998.

Our sincere Sympathy is extended to Peter and Family. May she rest in God's peace!

## YOUR SWISS BAKERY, PATISSERIE & CAFE

Eveline & Franz Müller  
5 Milford, Road, Milford

**Phone 489 9737**

All our Swiss and New Zealand specialties are produced daily on the premises. We also take orders for all your special occasions. Stockist of Lindt and Maestranzi Chocolates.

We are open: Mon - Fri 8.00 - 16.30  
Sat 8.00 - 14.30  
Sunday closed

Disturbing news has reached us by way of the Swiss Kiwi grapevine, that **Henry Sigerist**, our retired Editor of *Helvetia*, has suffered a severe health-setback and had to undergo a serious operation. We wish Henry a speedy recovery so that he may be back to good health again soon.

Swiss Society and Editing team.



## SWISS IMPORT LTD

P.O. Box 79-151, Auckland 8  
New Zealand

Phone & Fax  
64-9-416 7256

### CLEARANCE SPECIALS

Watches with leather band,  
Ladies Handkerchiefs- Doilies, Hobby Aprons,  
Secateurs, Horticultural Knives,  
"Exacut" and Pocket Chain Saw.

OTHER GOODS also lower than normal prices:  
Music Boxes, Childrens- and Cuckoo Clocks,  
Weather Houses, Swiss Army Knives, Vegetable Knives,  
Peelers, Kitchen- Chefs- Butcher Knives.  
Table Cutlery, all kinds of Scissors.

AVAILABLE at the EASTER SHOW 8th to 13th April, Auckland Showgrounds Hall One, Stand 191. Also you may phone Tony Mathys for an appointment, or we send goods by Mail Order.

# THANK YOU

für die stete Vermittlung von Freunden,  
Bekannten und Verwandten!

**Linienflüge zu Charterpreisen**  
für Ihre Besucher aus der Schweiz:

**Zürich-Auckland-Zürich**  
schon ab Fr. 1900.-,  
Jugendliche und Senioren ab Fr. 1680.-

**Round the World**  
mit Qantas und British Airways  
schon ab Fr. 2605.-

Bitte kontaktieren oder faxen Sie uns für  
eine prompte Offerte Flugdaten sowie  
Anschrift der Reisenden aus der Schweiz!

**Für Australien Neuseeland Südsee!**



Ozeania Reisehaus  
5442 Fislisbach  
Telefon 056 493 77 11  
Telefax 056 493 56 03  
<http://www.ozeania-reisen.ch>  
E-Mail: [ferieninfo@ozeania-reisen.ch](mailto:ferieninfo@ozeania-reisen.ch)

# Hamilton Swiss Club

## Forthcoming Events

**AGM** - Saturday 25 April 1998,  
Swiss Craft premises. Drinks  
from 7.30 pm -  
Meeting 8 pm.  
Everyone welcome.

## CARD EVENINGS

9 May 7.30 pm - Tirau hall  
23 May 7.30 pm - Eureka hall  
6 June 7.30 pm - Tirau hall  
20 June 7.30 pm - Eureka hall  
4 July 7.30 pm - Tirau hall  
18 July 7.30 pm - Eureka hall

## INTERCLUB SPORTS SEMI FINAL

Tentative date for travelling to Auckland is 26 April - this is still to be confirmed.

## ANNUAL PICNIC

Even though it poured with rain the day before, the day of the picnic dawned bright and sunny. The committee arrived early, setting up and preparing for the crowd which would later arrive.

The venue was once again Villiger's farm in Kiwitahi, but this year in a different paddock, which proved to be as 'user-friendly' as the paddock previously used. Large trees provided a lot of shade from the glaring sun, and the cold drinks available quenched the thirst of many.

Bratwurst, servelats, cakes, biscuits and coffee were sold by not only committee members, but also by others who had generously offered to help. Each year there seems to be a different selection of baking, and this year was no exception. Thanks to those people concerned.

Club members could also test their skill and strength with bowling and shotput. It was good to see so many members participating in both events.

After lunch the children were able to let off a little energy by jumping on an inflatable bouncy castle. This replaced the usual games which have

been organised in previous years. A lolly scramble is always popular with children, so once again that was an important part of the day!

This year people were able to enjoy background music by way of an accordion and a clarinet. Peter Canziani and his friend from Switzerland were responsible for the lovely music - obviously others thought so too, judging from the singing. Many thanks to Peter and

Monique Canziani who travelled from Turangi that morning.

Overall, people seemed to enjoy the day. I would like to thank and acknowledge Herbert and other committee members who set up for the picnic and cleaned up afterwards. Other people were also involved and thanks is extended to them as well as to Villiger's for giving us the use of their farm.



Bowling expert Karl (Charlie) Waldvogel in action, with Beatrice and Hans Peter recording the scores.



Peter Canziani and Karl Hurschler entertaining with lovely folk music.

## Obituary



### Josefina Marty née Styger

Josefina Styger was born in Rothenturm Switzerland on the 28 December 1913. Her father Karl Styger was a farmer who died at an early age during the influenza epidemic of 1918.

-Josefina and her mother lived in Rothenturm and it was there at St.Antonius Church on the 13 May 1938 that she married Alois Marty. They had four children, Theresia, Bertha (dec), Alois and Arthur.

Alois and Josefina emigrated to New Zealand in 1950. They worked on farms and sharemilked before purchasing their own farm at Korakonui, Te Awamutu in 1962.

A life long interest in breeding jersey cattle was started by the family in 1964, with the establishment of the Greenbelt stud prefix.

Alois predeceased Josefina in 1983. She continued to live on the farm until she entered San Michele Resthome in Te Awamutu where she passed away on the 23 February 1998.

Josefina is survived by three children, eight grandchildren and one great grandchild.

The Swiss community of Hamilton and the Waikato extend sincere sympathy to the Marty families.



### Forthcoming Events

#### April

- 5 April : Cards 1.15 pm
- 19 April : Championship / Society Shoot at 1.00 pm
- 26 April : Cards 1.15 pm

#### May

- 3 May : Swiss Society Competitions at 10.00 am
- 10 May : Cards 1.15 pm
- 17 May : Cards 1.15 pm

23 May : Championship Shoot at 11.00 am  
 : Preiskegeln at 1.00 pm  
 : Fondu/Sausages served from 6.30 pm to 8.00pm

### Presidents Report AGM 1998

Dear Club members, friends and supporters of the Taranaki Swiss Club,

- Yet again a very active year for the club has drawn to a close. It is with great pleasure that I can inform you that attendances to our functions have been up on previous years. There is also a slight increase in our membership. We are delighted to see several young members participating in our club activities, and we thank the parents of these children for encouraging them to join in, as they are our club's future.

On 2nd March, our 46th AGM was held. We had two resignations. These being Heidi Seifert from the committee and Ruedi Dudli as Karabiner riflemaster. I would like to thank them both very much for their valuable contribution to the Swiss Club. At the same time I would like to congratulate Remigi Zimmermann on his election as Karabiner Riflemaster, and welcome Rös Monti as our new committee member. All other committee members were re-elected for a further year. Once again on behalf of the committee I would like to emphasize our appreciation for your involvement in our club. We thank you all for your loyal support and hope to see you as often as possible over the next twelve months.

President - Walter Seifert.

### Taranaki Swiss Club Our Committee Members for 1998-99

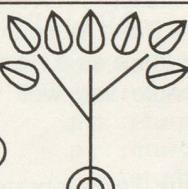
Patron	: Mr. Dominik Hiestand
President	: Mr. Walter Seifert (06) 762 8559
V/President	: Mr. Remigi Zimmermann (06) 764 6438
Secretary	: Mrs. Doreen Schuler (06) 764 6533
Treasurer	: Miss Marianne Benkert (06) 762 8718
Ladies	: Mrs. Emmi Kiser (06) 764 8993 Mrs. Erna Zimmermann Mrs. Marlies Hebler (06) 272 2878 Mrs. Rös Monti (06) 274 8798 Mrs. Lisette Benkert
Men	: Mr. Zeno Hospenthal (06) 764 6632 Mr. Johnny Bishop (06) 274 8764 Mr. Mark Kiser Mr. Charlie Schuler Mr. Beno Noetzli (06) 272 6727 Mr. Don Luond (06) 764 6622 Mr. Mathias Seifert (06) 764 7526 Mr. Markus Rufer (06) 278 6884 Mr. Ruedi Benkert
Shooting Club Committee	: Smallbore - W.Seifert Karabiner - R. Zimmermann : L. Butler, M. Kiser, E.Kiser E. Fuglistaller, L. Nolly, H. Mathys, P. Kuriger.
Kegeln Club Committee	: R. Benkert : M. Kiser, J. Hermann, W. Seifert, M. Benkert.

**PLEASE SUPPORT  
OUR ADVERTISERS  
WHENEVER POSSIBLE  
AND LET THEM KNOW YOU  
SAW THE  
ADVERTISEMENT IN  
HELVETIA**

## BIOKOSMA

has arrived. The world renowned

## DUL-X®



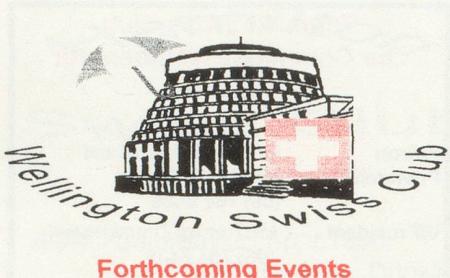
plus many more products are now available in New Zealand

For more information please write to:

## BIOKOSMA

Colbra Sales, Rita & Edi, P.O. Box 40-152, Auckland 10

Phone: 09 444 3020 Fax: 09 444 3026



### Annual General Meeting AGM

Sat., 18th April 1998, 7.30 pm at the Club House.

1. Welcome, Apologies
2. Election of Scrutineers
3. Minutes of last year's AGM
4. President's Report
5. Treasurer's Report
6. Rifle Master's Report
7. Remits
8. Election of new Committee and Auditor
9. General Business

The new Committee will be elected: President, Vice-President, Treasurer, Secretary, 3 Committee members..

- Prospective candidates please come forward. We hope for a high attendance at this important event.

After the Meeting we are going to enjoy a friendly game of Jassen, Kegeln and a Chat. Come and win some lovely prizes!

**Supper provided.**

### News from the Wellington Swiss Club

Hope you are all surviving the heat wave! But even with the high temperatures we are having fun in the region. The International Arts Festival is in full swing and is drawing record visitors. Have you seen our great Te Papa Museum yet? Having worked there as a Host I can say it's total magic and well worth several visits.

Recently we celebrated a Lucerne night at the clubhouse. 38 people welcomed "Father Fritsche" who brought a few oranges along according to very old Lucerne Customs. The warm, mild evening invited us to socialize outside before enjoying a scrumptious meal. This was capably prepared by a well organized and relaxed committee. Our beautifully dressed clown, Margot Ross -

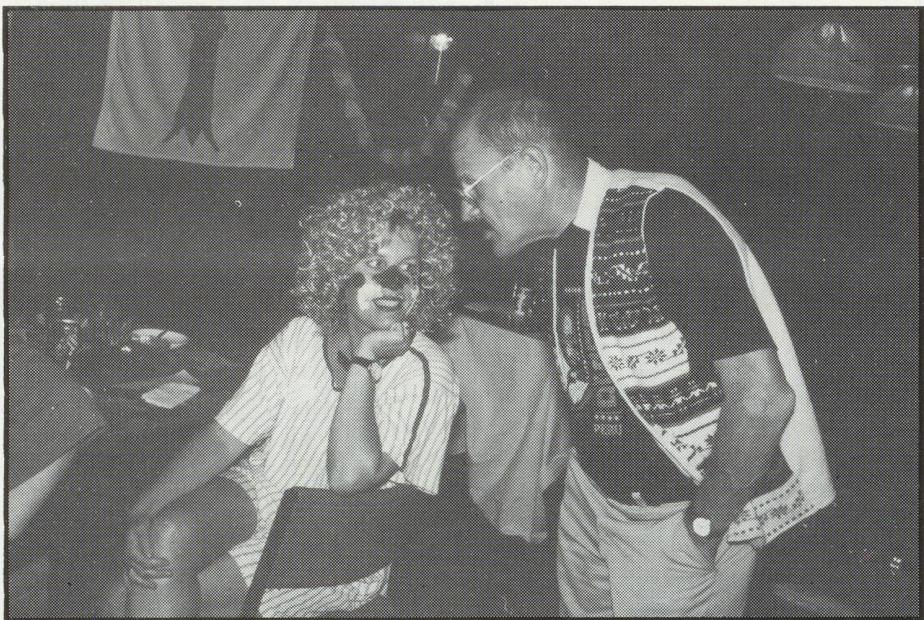
Pfister, had been the initiator of this special night. Leo Zehnder entertained us with his Accordion. Thank you Leo and Doreen for specially coming down for the occasion.

On the 18th of April we are having our AGM, please come along and have your say. In the meantime have a pleasant and gratifying autumn.

MBG

**Dear Society member;**

Please inform the Editor of newsworthy happenings from within your circle of Swiss friends. Photos from Weddings, for Obituaries etc. welcome.



*Our clown Margot Ross-Pfister in discussion with Werner Stutz.*



*Having fun around the Bernese table*

### Humour "An honest Answer"

After a snowstorm that closed all the schools, the teacher asked an eight-year-old boy if he had used his extra time constructively.

"Yes, ma'am," he replied. "I prayed for more snow."



Top right: All smiles after a glass of wine.

Bottom Right: And now its time for coffee

Above: Michèle Köppel Schneider, Rainer Wederich, Max Fuhrer and Peter Fischer are having a quiet chat outside the clubhouse.



**Maestrani**  
SWISS CHOCOLATE • QUALITY AND TRADITION

**SWISS CHOCOLATE**

**AVAILABLE NOW!**

Minor, Krachnuss etc

  
**SWISS MADE**  
FINE QUALITY PRODUCTS  
P.O. Box 134 Kerikeri  
PhoneFax 09-407 9688

  
**Dolphin Travel**

SWISS Professionalism with a KIWI Smile

*Some of our specials for sale in APRIL 1998*

Auckland - Sydney	from	NZ\$ 389.00 *	p.p. return
Auckland - Brisbane	from	NZ\$ 489.00 *	p.p. return
Auckland - Honolulu	from	NZ\$ 1179.00 *	p.p. return
Auckland - Los Angeles	from	NZ\$ 1719.00 *	p.p. return
Auckland - London	from	NZ\$ 1625.00 *	p.p. return
Auckland - Zürich	from	NZ\$ 2029.00 *	p.p. return

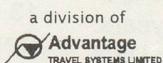
(Conditions and airport taxes apply. Prices are subject to change. Please contact us for details.)

Please ring or fax us for other great deals - ANYTIME!

**Ph. (09) 376-6611 / Fax (09) 376-6616**

**DANIEL BRANDL & team**



a division of  
Advantage  
TRAVEL SYSTEMS LIMITED



## Upcoming Swiss Cultural Events in New Zealand

(As indicated by the Swiss Embassy, Wellington)

### The Abbey of St. Gall: A Cultural Center

Wellington **17 April - 10 May 1998**  
Wellington Central Library  
Victoria Street, Wellington Central.  
(see article in this issue)

Auckland **21 May - 21 June 1998**  
Auckland City Library  
44-46 Lorne Street, Auckland

### Mario Botta Architecture 1980 - 95

A photographic retrospective of the work of the famous Swiss architect, Mario Botta, during the period 1980 - 1995.

Wellington **6 - 24 July 1998**  
Faculty of Architecture, Victoria University of Wellington  
139 Vivian Street  
Wellington

Auckland **31 July - 21 August 1998**  
Faculty of Architecture, The University of Auckland Architecture Building, 26 Symonds street, Auckland

### "Joli n'a qu'un oeil"

This photographic exhibition of two Swiss photographers, Anne-marie Grobet and Charles Weber, is part of the *Fotofest 98* exhibition. The two photographers both swap images of the countryside in the way that travellers swap tales.

Wellington **1 - 8 August 1998**  
Wellington Festival Convention Centre, Wakefield Street  
Wellington Central



### THE ABBEY OF ST. GALL : A CULTURAL CENTRE

In Wellington from 17 April - 10 May 1998  
and in Auckland from 21 May - 21 June 1998

This touring exhibition is an attempt to survey through the use of models, photographs, facsimiles, and replicas of charters, seals, maps, plans and manuscripts, the cultural heritage of the Abbey of St. Gall, Switzerland, as preserved in its various museums, libraries and archives.

- The famous baroque Abbey of St. Gall was founded in 612AD by Gallus, an itinerant monk, and between 750AD and the early-mid 1800s the Abbey was a leading centre for culture and learning with an emphasis on architecture, music, book script, translations and theology.
- The baroque library and the abbey church represent a high point in the culture of monastic architecture. Since 1983 the baroque and rococo precinct of the Abbey of St. Gall with its world-renowned Abbey Library, and the Abbey Archives which are more than 1200 years old, have been listed in the UNESCO catalogue of cultural treasures of the world.
- The Archives of the Abbey of St. Gall are jointly owned by the Canton of St. Gall and the Catholic community of the Canton, and contain the legal and administrative records of the former Abbey of St. Gall from about 750AD to its

secularisation in 1805. Altogether there are some 20,000 original charters, more than 2500 manuscripts, and countless other documents. From the period before the year 1000 alone, there are more than 700 parchment charters of gifts to the Abbey and nearly 100 Carolingian and Ottonian royal diplomas.

- The exhibition is prepared by the Abbey Archives of St. Gall (Switzerland) with support from the Canton of St. Gall, the Roman Catholic Community of the Canton of St. Gall, the City of St. Gall, Pro Helvetia-Arts Council of Switzerland, the Swiss Fund of the National Celebration Pro Patria, and The Moving Company (New Zealand).

### Triple Gold for Swissair in Industry Poll Results

Swissair has earned three more top awards for the quality of its service product. The Best Short-Haul Airline and Best Short-Haul Business Class awards came from the London-based Executive Travel magazine. Swissair has often topped the Executive Travel list, having won several of the magazine's prestigious distinctions over the past few years. Executive Travel is one of the UK's top business travel magazines and

its annual awards are based on the finding and opinions of a special "flight check team" composed of frequent-flyer readers and editorial staff.

The Best European Airline for Business Travel was received at the *Trophées de l'Aérien* awards in Paris - a new series of awards bestowed by the French travel trade on the best airlines serving Paris.

**And some statistics:** Swissair flies 13 times daily between Zurich and Geneva. The Airline will shortly have

36 state-of-the-art ecofriendly twinjet Airbuses operating on its European network. During the upcoming summer schedules, together with joint operations with its airline partners, Swissair will serve 152 destinations in 78 countries, including 27 weekly flights to or from New York, four daily between Zurich and Frankfurt, five non-stop services between San Francisco and Zurich per week, and after a break of several years, a reinstatement of three weekly flights to Jakarta via Singapore.